

Solicitudes

Carta de referencia

Carta de referencia - Introducción

Rumano

Stimate Domn,

Formal, destinatario masculino, nombre desconocido

Italiano

Gentilissimo,

Stimată Doamnă,

Formal, destinatario femenino, nombre desconocido

Gentilissima,

Stimate Domn/Stimată Doamnă,

Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos

A chi di competenza,

Stimați Domni,

Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento

Alla cortese attenzione di ...,

În atenția cui este interesat,

Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos

A chi di competenza,

Stimate Domnule Popescu,

Formal, destinatario masculino, nombre conocido

Gentilissimo Sig. Rossi,

Stimată Doamnă Popescu,

Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido

Gentilissima Sig.ra Bianchi,

Stimată Domnișoară Dumitrescu,

Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido

Gentilissima Sig.na Verdi,

Stimată Doamnă Ștefănescu,

Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido

Gentilissima Sig.ra Rossi,

Sunt încântat de faptul că sunt solicitat să ofer referințe pentru...

Se usa como frase introductoria cuando se está complacido de trabajar con la persona sobre la que se escribe

Sono felice di essere chiamato a parlare di...

Am făcut cunoștință cu...în..., când s-a alăturat... .

Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció un candidato

Ho avuto modo di venire a contatto con.... nel..., quando il Dott./Sig. si è unito a...

Carta de referencia

...m-a rugat să îmi scriu o scrisoare de recomandare pentru a o atașa aplicației sale pentru... . Sunt foarte încântat de acest lucru.

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el gusto de trabajar con la persona sobre la que se escribe...

A seguito della richiesta di referenze presentata dal Dott./Sig.... da allegare alla domanda di lavoro per..., mi trovo ora e con piacere a compilare queste referenze.

Mi-a făcut o deosebită plăcere să fiu superiorul/supervizorul/colегul lui... începând cu... .

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

È stato un vero piacere lavorare con il Dott./Sig.... in qualità di suo superiore/responsabile/collega...

Mă bucură faptul că am ocazia de a scrie această scrisoare de recomandare pentru... . În cuprinsul ei aş dori să îmi expun respectul și aprecierea pentru acest tânăr inteligent care a adus contribuții excepționale activității echipei mele.

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

Sono felice di rispondere alla richiesta del Dott./Sig.... di ottenere delle referenze per... . In particolare vorrei sottolineare quanto io abbia apprezzato il lavoro del Dott./Sig...., un giovane che ha apportato un contributo unico per il team in cui ha lavorato e per l'intera azienda.

Nu am nicio ezitare în a scrie o scrisoare de recomandare pentru...

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

Non ho alcuna esitazione a scrivere queste referenze per...

Îmi face o deosebită plăcere să scriu o scrisoare de recomandare pentru...

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

È un piacere per me redigere questa lettera di referenze per...

Îl/o cunosc pe ... încă de acum..., când s-a alăturat clasei mele/a început să lucreze la... .

Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció a un candidato

Fin dall'inizio mi sono accorto/a di..., quando il Dott./Sig.... ha cominciato a frequentare le mie lezioni e a lavorare per...

Îl/o cunosc pe... de...din postura mea de...la... .

Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció a un candidato

Il Dott./Sig.... si è sempre distinto per...

Am fost superiorul/supraveghetorul/colегul/profesorul lui ... în perioada... .

Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció a un candidato

Sono stato superiore/responsabile/collega/insegnante del Dott./Sig. dal... al...

... a lucrat pentru compania mea la proiecte diferite ca ..., și bazându-mă pe rezultatele activității sale l-aș considera/ aş considera-o unul dintre cei mai buni/una dintre cele mai bune ... care au lucrat

Solicitudes

Carta de referencia



vreodată pentru companie.

**...ha lavorato per me in varie occasioni in qualità di..., e
dati i risultati del suo lavoro lo considero uno dei
collaboratori più preziosi che abbia mai avuto.**

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

Carta de referencia - Habilidades

Rumano

Încă de la începutul colaborării noastre îl cunosc pe
... ca pe o persoană... .

Se usa para describir un aspecto positivo de la personalidad del candidato

... s-a distins prin.... .

Se usa para explicar los principales aspectos positivos que el candidato ha demostrado

Talentul său cel mai mare rezidă din/este...

Se usa para mostrar los principales puntos fuertes del candidato

... este o persoană creativă când vine vorba de
rezolvarea problemelor.

Se usa para describir a un candidato que fácilmente acepta y supera los retos propuestos

...dispune de o mare varietate de aptitudini.

Se usa para describir cuando un candidato tiene una variedad balanceada de habilidades

... își comunică ideile clar și univoc.

Se usa para describir a un candidato con buenas habilidades de comunicación

... face față cu ușurință responsabilităților.

Se usa para describir a un candidato que puede manejar a un equipo / proyecto de forma adecuada y que trabaja bien bajo presión

... a dovedit că stăpânește o paletă largă de
cunoștințe în domeniul/domeniile...

Se usa para describir las habilidades que el candidato aún puede ofrecer

Pătrunde cu repeziciune noile concepte explicate și
acceptă cu ușurință criticile constructive și
indicațiile legate de activitatea sa.

Se usa para describir a un candidato astuto y dinámico; muy halagador.

Italiano

**Fin dall'inizio della nostra collaborazione sono entrato/a
in stretto contatto con...**

...si è distinto/a più volte per...

Il suo maggior punto di forza risiede nel/nella...

**...ha dimostrato di essere in grado di risolvere problemi
in maniera creativa.**

...dispone di una vasta gamma di abilità.

**...è in grado di comunicare in maniera chiara e decisa le
sue idee.**

**...è in grado di farsi carico di responsabilità di vario
genere senza esitare.**

...dispone di una vasta e completa conoscenza di...

**...riesce a cogliere velocemente nuovi concetti, è in grado
di accettare positivamente le critiche che gli vengono
fatte e le istruzioni che riceve per il suo lavoro.**

Carta de referencia

Aș dori să menționez aici faptul că ... este ... și are abilitățile necesare pentru a... .

Se usa para describir detalles específicos en relación a la habilidad del candidato para hacer algo

Vorrei anche menzionare le sue rimarchevoli capacità di...

Abilitatea sa extraordinară de a... a fost de neprețuit pentru noi.

Se usa para describir la mejor cualidad del candidato

È estremamente portato per...

... își asumă în mod constant un rol activ în ceea ce privește...

Se usa para describir a un candidato activo que le gusta involucrarse en su trabajo

Ha sempre preso parte attiva in...

...își termină întotdeauna munca la timp. Când are nelămuriri legate de sarcinile sale, ... le expune clar și direct, enunțând ceea ce alții ar putea resimți la rândul lor dar nu pot sau nu doresc să spună.

Se usa para describir a un candidato astuto y dinámico; muy halagador.

...ha sempre rispettato le scadenze. In caso di dubbi o domande riguardo ad un compito assegnato, ...non ha mai esitato a porre le sue domande o fugare i suoi dubbi in maniera chiara e diretta dando voce e contemporaneamente chiarendo, i dubbi dell'intero team.

Carta de referencia - Responsabilidades del cargo

Rumano

În perioada cât a lucrat la noi, ... a

Responsabilitățile care decurg din acest lucru sunt

... .

Se usa para dar una lista y descripción de tareas llevadas a cabo por un candidato

Italiano

Nel suo periodi di lavoro/stage presso la nostra azienda

...ha svolto le seguenti mansioni:

Printre responsabilitățile sale principale se numără

... .

Se usa para dar una lista de las tareas diarias que el candidato llevó a cabo

I suoi doveri principali erano:

Printre responsabilitățile sale săptămânale se numără...

Se usa para dar una lista de las tareas diarias que el candidato llevó a cabo

Settimanalmente svolgeva le seguenti funzioni:

Carta de referencia - Evaluación

Rumano

Italiano

Carta de referencia

Aș dori să spun faptul că este o reală plăcere să lucrezi cu Este o persoană inteligentă pe care te poți baza și are și un simț al umorului bine dezvoltat.

Se usa para dar una evaluación positiva de un candidato

Devo riconoscere che è stato un vero piacere avere ...nel mio team, è una persona affidabile, intelligente e piacevole.

Dacă evoluția sa în compania noastră este un bun indicator pentru evoluția pe care o va avea în compania Dvs. înseamnă că ... va deveni o persoană de bază în schema companiei.

Se usa para dar una evaluación muy positiva de un candidato

I risultati raggiunti presso la nostra azienda possono servire da indicatori di quello che ...potrebbe apportare al vostro team. Sono convinto che ...si rivelerebbe una risorsa fondamentale anche per la vostra azienda.

După părerea mea, ... este o persoană care muncește mult, are inițiativă și înțelege în mod invariabil cu exactitate implicațiile oricărui proiect la care ia parte.

Se usa para dar una evaluación positiva de un candidato

Personalmente ritengo che ...sia un gran lavoratore con un grande senso del dovere e la capacità di comprendere che cosa significhi lavorare ad un progetto.

... își îndeplinește în mod constant sarcinile având o calitate a muncii maximă realizată întotdeauna în timp util.

Se usa para dar una evaluación positiva de un candidato

...ha sempre dato risultati ottimali in tempistiche notevoli.

Singurul punct slab pe care l-am observat de-a lungul activității derulate în cadrul companiei noastre a fost...

Se usa para referirse a un aspecto negativo cuando se evalúa a un candidato

L'unico punto di debolezza che abbia potuto notare in... è...

Consider că ... ar trebui avut în vedere înaintea altor candidați deoarece...

Se usa para recomendar al candidato por razones específicas; una forma muy positiva de evaluar a un candidato

Ritengo comunque che ...debba essere preso in considerazione per la posizione presso la vostra azienda in quanto...

Carta de referencia - Conclusión

Rumano

...va avea cu siguranță o contribuție pozitivă la activitățile companiei Dvs. Dacă doriți să vă ofer și alte informații mă puteți contacta prin e-mail sau la telefon.

Se usa para concluir una carta de referencia positiva

Italiano

...sarebbe un'acquisizione decisiva per il vostro programma. In caso fossero necessarie ulteriori referenze non esitate a contattarmi via email o telefono.

Carta de referencia

... are din partea mea o recomandare puternică. Va fi cu siguranță o persoană merituosă în cadrul echipei Dvs.

Se usa para concluir una carta de referencia muy positiva

...ha tutto il mio appoggio e le mie raccomandazioni in quanto credo che possa avere un impatto davvero positivo per il vostro programma.

Sunt convins că ... va continua să fie la fel de productiv/ă. El/ea se bucură de recomandările mele cele mai calde.

Se usa para concluir una carta de referencia muy positiva

Sono sicuro che ...continuerà a garantire sempre risultati ottimali. Per questo motivo ve lo raccomando.

Îl/o recomand pe ... cu cea mai mare căldură și fără nicio rezervă. Vă rog să mă contactați prin e-mail sau telefonic dacă veți avea întrebări pe viitor.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

...ha tutto il mio appoggio e le mie più sincere raccomandazioni. Vi prego di contattarmi telefonicamente o via email per ulteriori informazioni.

Am încredere deplină în abilitățile sale extraordinare de ... și îl/o recomand cu cea mai mare căldură pentru a-și continua studiile la universitatea Dvs. unde își poate cultiva și dezvolta abilitățile sale strălucite.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

Sono fermamente convinto/a del grande apporto che ...potrebbe fornire alla vostra azienda e per questo ve lo raccomando. La sua formazione presso il vostro istituto universitario costituirebbe un'ottima, ulteriore, possibilità per lo sviluppo dei suoi, già notevoli, talenti.

Îmi face o deosebită plăcere să fiu în postura de a-l recomanda/a o recomanda pe... cu toată căldura și sper că informațiile pe care vi le furnizez vă vor fi de folos.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

Vi invio, senza esitazioni, le mie raccomandazioni per il Dott./Sig.... . Confido nell'efficacia delle mie parole.

Îl recomand cu entuziasm pe ... ca fiind un candidat promițător.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

Vi raccomando, senza esitazioni, ... in quanto lo considero un candidato promettente e di gran talento.

Rar am avut ocazia de a recomanda pe cineva fără nicio rezervă. În acazul de față este chiar o plăcere să îl/o recomand pe ...

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

Non capita di frequente di essere così sicuri e decisi nel raccomandare qualcuno. Nel caso del Dott./Sig.... è altresì un piacere inoltrarVi le mie raccomandazioni.

Am tot respectul pentru ... ca coleg dar trebuie să recunosc cu sinceritate faptul că nu îl pot recomanda companiei Dvs.

Se usa cuando se piensa que el candidato no está calificado para el trabajo

Rispetto ...in qualità di collega ma mi trovo costretto a confidare, in tutta onestà, che non ritengo sia la persona adatta per la posizione in questione.

Solicitudes

Carta de referencia



Aș fi încântat să vă răspund la potențialele întrebări viitoare.

Se usa para concluir una carta de referencia positiva

Rimango a disposizione per ulteriori chiarimenti.

Mă puteți contacta prin intermediul poștei/e-mailului dacă aveți nevoie de informații suplimentare.

Se usa para concluir una carta de referencia positiva

Per ulteriori informazioni non esiti a contattarmi via posta/email.